



**SANTUARIO di MARIA SANTISSIMA DELLE GRAZIE
SAN GIOVANNI DI GERACE (RC)**

**CANTI POPOLARI PER LA NOVENA DELLA MADONNA
RITO DELLA BENEDIZIONE EUCARISTICA**

(Vespri)

***Deus in adiutorium meum intende
Domine ad adiuvandum me festina.***

Dio, vieni in mio aiuto
Signore, affrettati ad aiutarmi

***Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio et nunc et
semper,
et in saecula saeculorum.***

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo
Com'era in principio, ora e sempre
Nei secoli dei secoli. Amen

CAPITULUM :

***Ab initio et ante saecula creata sum
et usque ad futurum saeculum non desinam
et in habitatione sancta coram ipso ministravi
Deo Gratia***

All'inizio e prima dei secoli sono
[stata creata
E non cesserò di essere fino alla
[fine dei tempi
Nella mia santa casa ho agito
[alla sua presenza

HYMNUS

Inno

***Ave Maris Stella - Dei Mater alma
Atque semper Virgo - Felix Coeli porta***

Ave, stella del mare, gloriosa Madre di Dio,
Vergine sempre, Maria, porta felice del cielo.

*Sumens illud Ave - Gabrielis ore
Funda nos in pace - Mutans Aevae nomen*

L'«Ave» del messo celeste reca l'annuncio di Dio,
muta la sorte di Eva, dona al mondo la pace.

***Solve vincla reis - Profer lumen caecis
Mala nostra pelle - Bona cuncta posce***

Spezza i legami agli oppressi, rendi la luce ai ciechi,
scaccia da noi ogni male, chiedi per noi ogni bene.

*Monstra te esse Matrem - Sumat per te preces
Qui pro nobis natus - Tulit esse tuus*

Mostrati Madre per tutti, offri la nostra preghiera,
Cristo l'accoglia benigno, lui che si è fatto tuo Figlio.

***Virgo singularis - inter omnes mitis
Nos culpīs solutos - mites fact et castos***

Vergine santa fra tutte, dolce regina del cielo,
rendi innocenti i tuoi figli, umili e puri di cuore.

*Vitam praesta puram - iter para tutum
Ut videntes Jesum - semper collaetemur*

Donaci giorni di pace, veglia sul nostro cammino
Fa' che vediamo il tuo Figlio, pieni di gioia nel cielo.

***Sit laus Deo Patri - Summo Christo decus
Spiritui Sancto - Tribus honor unus. AMEN***

Lode all'altissimo Padre, gloria al Cristo Signore,
salga allo Spirito Santo l'inno di fede e d'amore.
Amen



Associazione Culturale
"I Cotrari du Pianu"
2006

Celebrante - *Dignare me laudare Te, Virgo Sacrata* - Dignami di lodarti, o Santa Vergine

Coro - *Da mihi virtutem contra hostes tuos* - Dammi forza contro i tuoi nemici.

Ant. - *Beatam me dicent omnes generationes; quia ancillam humilem respexit Deus.*

Tutte le generazioni mi chiameranno Beata, perchè il Signore ha guardato l'umiltà della sua serva

MAGNIFICAT

Magnificat anima mea Dominum

Et exultavit spiritus meus

In Deo salutari meo

Quia respexit humilitatem ancillae suae

Ecce enim ex hoc beata me dicent omnes generationes

Quia fecit mihi magna, qui potens est

Et sanctum nomen eius

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum

Fecit potentiam in brachio suo

Dispertit superbos mente cordis sui

Deposuit potentes de sede

Et exaltavit humiles

Esurientes implevit bonis

Et dimisit inanes

Suscepit Israel puerum suum

Recordatus misericordiae suae

Sicut locutus est ad Patres nostros

Abraham et semini eius in saecula.

MAGNIFICAT (Lc 1, 46-55)

L'anima mia magnifica il Signore

e il mio spirito esulta in Dio,

mio salvatore,

perché ha guardato l'umiltà della sua serva.

D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.

Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente, e Santo è il suo nome:

di generazione in generazione la sua misericordia si stende su quelli che lo temono.

Ha spiegato la potenza del suo braccio,

ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;

ha rovesciato i potenti dai troni,

ha innalzato gli umili;

ha ricolmato di beni gli affamati,

ha rimandato a mani vuote i ricchi.

Ha soccorso Israele, suo servo,

ricordandosi della sua misericordia,

come aveva promesso ai nostri padri,

ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto

Sicut erat in principio et nunc et semper

Et in saecula saeculorum Amen

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo

Com'era in principio, ora e sempre

Nei secoli dei secoli. Amen

TANTUM ERGO

Adoriamo il Sacramento che Dio Padre ci donò

Nuovo patto e nuovo rito nella fede si compì

Al mistero e fondamento, la parola di Gesù.

Gloria al Padre Onnipotente,

Gloria al Figlio Redentor

Lode e grande sommo onore all'eterna carità

Gloria immensa eterno amore

Alla Santa Trinità. Amen (San Tommaso d'Aquino)

Celebrante - **Hai dato loro il pane disceso dal cielo**

Coro - **Che porta in se ogni dolcezza**

Laudate omnes gentes,

laudate eum omnes populi

Quoniam confirmata est super nos

misericordia eius

Et veritas domini manet in aeternum.

Lodate il Signore,

Lodate il Signore, popoli tutti

Poiché ci è stata confermata

[la sua misericordia

E la Verità del Signore resta in eterno.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto

Sicut erat in principio et nunc et semper

Et in saecula saeculorum . Amen

Gloria al Padre, al Figlio e allo

[Spirito Santo

Com'era in principio, ora e sempre

Nei secoli dei secoli. Amen

